

Novas News

NOVAS

1. Libros, revistas e artigos (excluídos os publicados neste volume)

- ÁLVAREZ DÍAZ, Juan José (2016): “Refranes españoles de batallas (> s. XV) (y III)”, en *Paremia* 25; 99-108.
- (2017): “Enseñanza/aprendizaje de refranes con referentes militares”, en *Paremia* 26; 85-94.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (2016): “*Enero caballero, todo malo o todo bueno. El retrato de enero en el refranero románico*”, en *Paremia* 25; 161-169.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, Mª Teresa (2017): “Unidades fraseológicas en las *Novelas Ejemplares* y en los *Entremeses* cervantinos”, en *Paremia* 26; 75-84.
- BARRIOS RODRÍGUEZ, María Auxiliadora (2016): “Ignacio Bosque: gramático autor de diccionarios que nos hacen ser conscientes de todo lo que sabemos sobre las palabras”, en *Paremia* 25; 13-19.
- BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario (2016): “Aprender fraseología mediante corpus: un caso aplicado a la enseñanza del alemán”, en CORPAS PASTOR, Gloria (ed.): *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives / Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües*. Ginebra: Tradulex; 350-359.
- BENÍTEZ FERNÁNDEZ, Montserrat (2016): “Paremias marroquíes recopiladas en Ouezzane (norte de Marruecos). Un análisis desde un contexto de enunciación recreado”, en *Paremia* 25; 171-181.
- BORDA LAPÉBIE, Juan Miguel (2017): “Unidades fraseológicas francesas en relación con el trabajo y su problemática en la traducción al español”, en *Paremia* 26; 121-131.
- CAPPONI, Paola (2016): “*Di minacce non temere, di promesse non godere. La minaccia in proverbi italiani e spagnoli del XVII sec.*”, en *Paremia* 25; 61-68.
- CAPRA, Daniela (2016): “La marcación de la fraseología en diccionarios italiano-español y español-italiano”, en *Paremia* 25; 45-59.
- CORPAS PASTOR, Gloria (2016a) (ed): *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives / Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües*. Ginebra: Tradulex.

- (2016b): “Fraseología ¿sexista?: lo que el corpus esconde”, en CORPAS PASTOR, Gloria (ed.): *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives / Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües*. Ginebra: Tradulex; 31-37.
- (2016c): “Collocations dictionaries for English and Spanish: the state of the art”, en GIACOMINI, Laura e ORLANDI, Adriana (eds.): *Defining collocations for lexicographic purposes: from linguistic theory to lexicographic practice*. Frankfurt: Peter Lang; 173-208.
- (2017a): “Collocational Constructions in Translated Spanish: What Corpora Reveal”, en MITKOV, Rusland (ed.): *Computational and Corpus-Bases phraseology. Recent advances and interdisciplinary approaches*. Berlin: Springer; 29-40.
- (2017b): “Collocations in e-Bilingual Dictionaries: from Underlying Theoretical Assumptions to Practical Lexicography and Translation Issues”, en TORNER, S. e E. Bernal (eds): *Collocations and Other Lexical Combinations in Spanish. Theoretical and Applied Approaches*. Londres: Routledge; 139-160.
- CORVO SÁNCHEZ, María José (2017): “Estudio de los refranes españoles e italianos de Juan Ángel de Zumaran (siglo XVII)”, en *Paremia* 26; 95-105.
- COSTEA, Diana (2017): “L’expression des croyances et les enchaînements de nature causale, concessive et temporelle”, en *Analele Universității din Craiova 1-2*; 41-41.
- CRIDA ÁLVAREZ, Carlos Alberto (2016): “La comparativa estereotipada en la variante diatópica uruguaya del español”, en *Paremia*, 25; 21-18.
- CULL, John T. (2017): “*Mal haya el hombre que en refranes fía*. Paremias in the Literary Works of Antonio de Solís”, en *Paremia* 26; 179-190.
- DUTĂ, Oana-Adriana (2017): “Análisis contextual de expresiones idiomáticas con cabeza y sus equivalentes rumano”, en *Analele Universității din Craiova 1-2*; 42-53.
- FERNÁNDEZ ECHEVARRÍA, M^a Luisa (2016): “Criterios para el estudio contrastivo de unidades lingüísticas españolas y francesas a caballo entre coligación y colocación”, en *Paremia* 25; 135-148.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2016): “Perífrasis, paremias y Visual Interactive Syntax Learning: poniendo a prueba el parser”, en *Paremia* 25; 215-226.
- FONTANA I TOUS, Joan (2017): “*Algo va de Stan a Pedro*. Paremias populares en las traducciones rumanas integrales del *Quijote*”, en *Paremia* 26; 63-73.
- FOURNET PÉROT, Sonia (2017): “*Mucho va de Pedro a Pedro...* De la plurinterpretabilidad proverbial”, en *Paremia* 26; 55-62.
- GARCÍA ROMERO, Fernando (2016a): “¿Anti-proverbios o para-proverbios?”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 33; 143-154.
- (2016b): “Expresiones proverbiales deportivas antiguas y modernas”, en *Punto y Coma. Boletín de los traductores españoles de las Instituciones de la Unión Europea* 146; 5-9.
- (2016c): “Reflexiones de los griegos antiguos sobre los proverbios y su influencia en la paremiología renacentista”, en NAVARRO, Carmen e DAL MASO, Elena

- (eds.): *Gutta cavat lapidem. Indagine fraseologiche e paremiologiche*, Verona: Universitas Studiorum; 173-187.
- (2016d): “En la saciedad está Afrodita. Historia de una idea proverbial, desde la Grecia antigua hasta nuestros días”, en *Paremia* 25; 109-121.
- (2017): “Tener vista de Lince”, en *Paremia* 26; 19-34.
- GARCÍA SAIZ, Lorena (2017): “Acercamiento didáctico a las colocaciones sobre el amor mediante el aprendizaje significativo y la poesía”, en *Paremia* 26; 203-211.
- GONZÁLEZ REY, M^a Isabel (ed.) (2017a): *A Multilingual Focus on Lexicography and Phraseography*. Open Linguistics, De Gruyter Edition. [<https://www.degruyter.com/page/1251>]
- (2017b): “Le dictionnaire phraséodidactique: sa place dans la didactique de la phraséologie”, en *Studii de lingvistică* 7/2017, *Corpus et ressources numériques : nouveaux paradigmes de recherche en linguistique, en didactique et en traduction/Corpora and digital resources: new research paradigms in linguistics, didactics and translation studies*; 27-44.
- GONZÁLEZ ROYO, Carmen (2016): “Aproximación a las unidades fraseológicas y las variaciones diafásicas, diastráticas y diatópicas en italiano y en español”, en *Paremia* 25; 29-44.
- JAIME LORÉN, José María (2016): “Modismos y refranes en la novela *Hombres buenos* de Arturo Pérez-Reverte”, en *Paremia* 25; 207-214.
- (2017): “Los refranes y la paremiología en las fallas valencianas a través de la revista *El turista fallero (1942-2013)*”, en *Paremia* 26; 167-178.
- KLEIN, Jean René (2017): “Portrait d’un dictionnaire automatique et philologique des proverbes français”, en *Paremia* 26; 35-40.
- KOUAKOU, Koffi Joël (2017): “Syntaxe des proverbes baoulé”, en *Paremia* 26; 211-227.
- LEIVA ROJO, Jorge (2016): “Fraseografía y lingüística de corpus: sobre el tratamiento de locuciones verbales en la nueva edición del Diccionario de la lengua española”, en CORPAS PASTOR, Gloria (ed.): *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives / Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües*. Ginebra: Tradulex; 419-427.
- LLORIÁN GONZÁLEZ, Susana (2017): “Ines Ravasini, de la literatura a los refranes”, en *Paremia* 26; 11-17.
- LOSEY LEÓN, María Araceli (2016): “Computerisation of phrase-to-phrase matching from a Standard Marine Communication Phrases corpus: A preliminary empirical study”, en CORPAS PASTOR, Gloria (ed.): *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives / Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües*. Ginebra: Tradulex; 48-59.
- MARTÍNEZ IBARRA, Emilio e TIRADO ROLDÁN, María del Carmen (2017): “Tradición oral meteorológica de la Subbética cordobesa: valores patrimoniales y educativos”, en *Paremia* 26; 133-142.

- M. CRUZADA, Santiago; AGUILAR-MIRANDA, María Teresa e MONTERO-CRUZADA, Isabel (2016): “El refranero hoy... en el suroeste extremeño”, en *Paremia* 25; 227-234.
- MENDIETA, Eva (2016): “El refranero y el lenguaje de la mujer en la Edad Moderna española”, en *Paremia* 25; 123-133.
- MOLINA PLAZA, Silvia (2017): “Contrastive phraseological analysis related to music (Spanish-English)”, en *Paremia* 26; 191-202.
- MURA, G. Angela (2016): “Cuestiones de fraseodidáctica italiana”, en *Paremia* 25; 69-78.
- PASCUAL BAREA, Joaquín (2016): “Origen de la comparación *Como el gallo de Morón, sin pluma y cacareando*”, en *Paremia* 25; 183-196.
- PIETRZAK, Justyna Beata (2017): “Abreviatura fraseológica en los binomios italianos”, en *Paremia* 26; 155-165.
- SARDELLI, Maria Antonella (2016): “De los estudios paremiológicos en Italia. Estado de la cuestión”, en *Paremia* 25; 79-97.
- SARDELLI, Maria Antonella e DE LA LAMA CARBAJO, Alberto (2017): “El trivial de los refranes del Quijote”, en *Paremia* 26; 107-120.
- SERRADILLA CASTAÑO, Ana e GONZÁLEZ COBAS, Jacinto (2017): “Unidades fraseológicas con verbos de movimiento en el Quijote: un acercamiento a la lengua real de la época”, en *Paremia* 26; 41-54.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (2017): “El refranero hoy”, en *Paremia* 26; 229-237.
 (2016): “El refranero hoy: técnicas paremiográficas”, en *Paremia* 25; 235-242.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia e ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M.ª Teresa (2016): *El Mínimo paremiológico: aspectos teóricos y metodológicos*. Madrid: Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes. Biblioteca fraseológica y paremiológica [http://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/minimo_paremiologico.html]).
- TEIXEIRA DE FARIA, Sandra A. (2017): “Las paremias populares de *Don Quijote* en la primera traducción brasileá de la obra cervantina”, en *Paremia* 26; 143-154.
- UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2016): “Lo que don Quijote nunca dijo. Falsas atribuciones fraseológicas a Cervantes”, en *Paremia* 25; 197-206.
- VULETIĆ, Nikola; ÁLVAREZ; AFONSO, Xosé e GARGALLO GIL, José Enrique (eds.) (2016): *Mari romanzi, mari di contatto. Lessico e paremiologia*. Universidad de Zadar.
- YAO, Jean-Marc e KOUAKOU, Koffi Joël (2016): “Approche cognitive du figement dans les proverbes baoulé”, en *Paremia* 25; 149-160.

1.1. Actas

- MITKOV, Rusland (ed.) (2017): *Computational and Corpus-Based Phraseology. Second International Conference, Europhras London, UK. Proceedings*. Geneva: Editions Tradulex.
- SOARES, Rui J.B. e LAUHAKANGAS, Outi (org.) (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP.
 (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP.

- (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP.
- (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP.
- (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP.
- (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP.
- (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP.
- (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, ACTAS ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP.
- (2016): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, ACTAS ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP.
- (2017): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs; Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: Tipografia Tavirense.

1.2. Contidos dos Colóquios de Tavira

- ABEDIAN KASGARI, Ali Akbar (2017): “The paremiologic influence of the Persian language on the Urdu language”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 216-240.
- ABRAMOWICZ, Zofia (2011): “Stereotype of a Jew in Polish and Russian proverbs and idioms” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 416-425.
- (2013): “Stereotype of a Jew as recorded in Polish and Ukrainian phraseologies” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 144-156.
- ABREU, Estela (2009): “Como traduzir provérbios: um dicionário multilíngue (Francês/Português/Inglês)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 71-76.
- ABREU, Estela (2009): “How to translate proverbs: a multilingual (French/Portuguese/English) dictionary” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 76-82.
- ABREU FREIRE, António (2009a): “Provérbio e profecia nos sermões do padre António Vieira” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 15-25.

- (2009b): “Proverb and prophecy in the sermons of priest António Vieira” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 25-36.
- (2010): “Os provérbios na literatura de cordel” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 544-551.
- ALEKSA, Melita (2008): “Finding anti-proverbs in large-scale corpora: automatic corpus analysis with NSP” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; páxs. 298-308.
- ALEKSA VARGA, Melita e MAJDENIĆ, Valentina (2016): “*He who works is not afraid of being fired*» - corpus analysis of Croatian proverbs and anti-proverbs in primary schools”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 228-236.
- ALEKSA VARGA, Melita; HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hristzalina e LITOVKINA, Anna (2009): “The reception of anti-proverbs in the German language area” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 83-98.
- ALEKSA VARGA, Melita; MAJDENIĆ, Valentina e VODOPIJA, Irena (2012): “Croatian proverbs in use” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 519-530.
- ALEXANDER, Tamar (2010) e BENTOLILA, Yaakov: ““Quien madruga el Dió le ayuda” - between a Spanish proverb and a Sephardic proverb” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 327-339.
- ALIÇKA, Ylljet e KAPO, Bisej (2016): “The use of proverbial inheritance from political rhetoric and “regenerative capacity” of political slogans to gain the status of a proverb – the Albanian case”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 97-107.
- ALMEIDA, Onésimo Teotónio (2016): “O provérbio dinâmico – as voltas criativas que os provérbios podem levar”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-22.

- ALMQVIST, Bo (2012): “The proverb repertoire of a basket fisherman: collecting and studying the proverbs of the Gaelic poet and storyteller Micheál Ó Gaoithín” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 14-27.
- ÁLVAREZ DÍAZ, Juan José (2011): “Proverbs dealing with the relationship of the clergy and the prostitute trade with soldiers and weaponry” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 515-528.
- (2012a): “Spanish sayings and proverbs about country women and soldiers” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 430-441.
- (2012b): “Refranes españoles de mozas y soldados” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 441-451.
- (2013): “The recruitment of soldiers in the Spanish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 209-217.
- (2017): “Honor and fame in proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, ACTAS ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 577-585.
- ALVES JUNIOR, Marcelino Costa (2017): “Os provérbios populares nas aulas de filosofia”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 428-433.
- AMADO RODRIGUES, Francisco (2012): “A musicalidade do exército português no contexto das invasões francesas – uma manifestação de património imaterial e um meio de construção proverbial” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 123-134.
- AMARAL, Maria Leonor (2011): ““Faz do teu limão uma limonada”: provérbios e sentido das aprendizagens” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 178-192.
- AMARAL, Paulo (2016a): “Análise da fundamentação agronómica dos provérbios agrícolas portugueses”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 217-222.

- (2016b): “Analysis of the agricultural fundaments of the agriculture Portuguese proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 222-227.
- ANTÃO, Celeste (2016): “Provérbios e promoção da saúde”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 23-30.
- ARAÚJO, Luís de (2011a): “Paremiologia maética: a sapiência proverbial do antigo Egito” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-23.
- (2011b): “Paremiology maet: the proverbial wisdom of ancient Egypt” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 23-29.
- (2014): “A maet proverbial do antigo Egito” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 76-80.
- (2016a): “Erotismo e sentenças concupiscentes no Antigo Egito”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 404-410.
- (2016b): “Erotism and concupiscent sentences in Ancient Egypt”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 411-415.
- ARAÚJO, Luís Manuel (2015a): “Proverbial sentences of political-military tone in the Ancient Egypt” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 492-498.
- (2015b): “Sentenças proverbiais de timbre político-militar no Antigo Egito” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 486-491.
- AUGUSTO, Maria Celeste (2015a): “Provérbios de tipo ‘wellerismo’nas línguas holandesa e portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 416-429.
- (2015b): “Wellerisms in Dutch and in Portuguese” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre*

- Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 429-443.
- AUGUSTYN, Rafał (2013): “Fixedness vs. variation: a cognitive linguistic analysis of the creative use of selected Polish and English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 386-396.
- AVELINO JESUS, Manuel (2017): “No poupar é que está o ganho”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 241-243.
- BABIČ, Saša (2011): “The use of proverbs in Slovene language” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 426-435.
- (2013): “Proverbs in Slovenian newspapers (The Newspaper Project)” en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 282-290.
- BĂDESCU, Laura (2012): “Política e politheia nos provérbios romenos do século XVIII” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 158-177.
- BAMISILE, Sunday (2010): “Sexist prejudices in Yoruba, English and Portuguese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 133-146.
- (2013): “Provérbios como fontes históricas em língua Ioruba” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 218-228.
- BAÑOS, Josep-Eladi e GUARDIOLA, Elena (2015): “*Usus magister est optimus:* learning the meanings of pain through spanish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 76-88.
- BARAN, Anneli (2012): “Phraseological units in online-media: visualisation as a tool for processing of figurative units” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 391-399.
- (2016): “Weather paremias – a special case of proverbiality”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 315-327.
- BAPTISTA, Jorge e REIS, Sónia (2017): “O uso de provérbios no ensino de Português”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 521-539.
- BARROS DE OLIVEIRA, José (2008): “Proverbs about aging and the old age: educative applications” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 318-322.
- BAZENGA, Aline (2016): “Complexidade das expressões formulaicas de tipo proverbial *Para bom entendedor, meia palavra basta*, Um ato perlocutório intertextual situado”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 70-83.
- (2016): “Proverbs as complex formulaic expressions. *To the wise, half a word is enough*, An intertextual perlocutionary situated act”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 83-93.
- BELINKO, Lital (2013): “A Comparative Analysis of Argentinean and Spanish Proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal.* Tavira: Tipografia Tavirense; 410-420.
- BIBER, Hanno (2010): “A corpus-based study of proverbs and proverbial expressions” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 106-110.
- (2011): “How to find proverbs in the AAC - Austrian Academy Corpus” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 345-348.
- BOBKINA, Jelena (2011): “Clothing, sayings and proverbs taken through the prism of the Russian oldbelievers” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 531-538.
- BORDONI, Luciana e PÉREZ ÁVILA, Elena (2009): “Computational approaches for studying proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 99-108.
- CABEZUDO DE REBAUDI, María Isabel (2016): “Paremiological mediation learning strategies to promote brain training and the development of FE throughout life”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio*

- Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 459-487.
- (2017): "Contribution on the use of Rebaudi Cards and INECO form in the neurocognitive diagnosis including proverbs interpretation", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 460-477.
- CAPPONI, Paola (2011): "Names of celestial objects in popular tradition: proverbs as sources" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 210-222.
- (2012): "On the analysis of popular references to the sky" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 238-246.
- (2015): "Silence, words and acts: threatening in the proverbs" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 199-203.
- CARTER, Elena (2015): "Melting the ice of the cold war: Nikita Khrushchev's proverbial rhetoric in America" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 184-198.
- (2016): "God knows: Nikita Khrushchev's use of biblical proverbs in America", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 145-156.
- (2017): "Two birds with one stone: English proverbs in foreign-language acquisition", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 59-67.
- CARSON WILLIAMS, Fionnuala (2009). "Proverbs in seminal English-Irish dictionary" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 109-117.
- (2010): "Life, against its better judgment, goes on ... chick lit and proverbs and their spread, with reference to Marian Keyes" much translated Dublin based best seller Watermelon" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 415-427.
- (2012): "Proverb pairs, with particular regard to Irish material" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 187-202.

- (2014): “All roads lead to...? - proverbs containing place-names and their contemporary use” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 443-451.
- (2015): “Proverbs in three Belfast almanacks of the 1860s” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 340-346.
- (2017): “A contemporary haul of proverbs from Ireland”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 587-593.
- CATALUNA, Emília; SOUDO, Ana Raquel e SANTOS, Maria Paula (2015): “Actividade proverbial em Estabelecimento Prisional” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 204-207.
- CAZELATO, Sandra (2014): “Interpretation of proverbs: the sociocognitive journey in the relation of meaning among proverbs carried out by aphasic subjects” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 52-63.
- ČERMÁK, František (2008): “Proverbs - linguistic and lexicographic approaches versus ethnographic logical onomasiological and other” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 197-207.
- (2010): “Frequent proverbs and their meaning: a proposal of a linguistic description (the core and paremiological minima described)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 40-65.
- (2012): “Lexical foundations of proverbs, based on data from English, German, French and Czech” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 203-217.
- (2013): “Lexical origins of proverbs: lexicon and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 229-238.
- (2014): “Pragmatics of proverbs: basic types of evaluation” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 259-266.

- (2015): “Numbers in proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 298-305.
- (2016): “Laugh proverbs. do they really capture laughing?”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 291-298.
- (2017): “Reason and Thought: Pillars of Intelligent Behaviour in Proverbs” e en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 149-160.
- ČERMÁK, František e LINDROOS, Hilkka (2011): “Dog and cat proverbs: a comparison of English, Czech, Finnish and other languages” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 131-140.
- CHANGSHAN, Ma (2014): “A brief introduction of Chinese contemporary satirical proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 289-294.
- CHELMI, Evlampia (2008): “A panorama of modern Greek paremiography and paremiology” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 231-239.
- CHEN, Chu-Hsien (2010): “When wisdom became a dictionary: the poster’s monologue” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 428-434.
- (2011): ““A water-scorpion dreams of becoming a dragonfly”: combating poverty and social exclusionas seen from Taiwanese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 51-61.
- CHOUDHURY, Sanghamitra (2013): “Learning proverbs through folktales: “Burhi air Sadhu” - grandmas tales from Assam, India” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 61-72.
- CHOUDHURY, Sanghamitra e NEOGI, Pratima (2013): “Reflections of rural values through the “Fokora Jujona”, Assamese proverbs from India’s north-east” [cun mapa] en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 555-560.

- CIOLFI, Lorenzo (2014): “The Apostoloi: a family of modern paremiologists in the XVIth century (part I)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 174-184. .
- COCCO, Francesca (2014): “Quando o provérbio faz vender. Publicidade paremiológica na Itália” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 279-287.
- (2015): “Paremiological clues: proverbs in crossword puzzles” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 376-385.
- CONDE, Josefa (2012): “O nome nos Mwajimbo (linhagem Cokwe): nome-provérbio em Cokwe” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 340-346.
- COSTA FERREIRA, Anete (2017a): “Ditos populares sobre os bichos da Amazónia”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 435-451.
- (2017b): “Popular sayings about Amazon animals”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 451-458.
- COSTA PEREIRA, Pedro (2009): “Óscar Ribas e os provérbios em Kimbundu. A mulher na coleção de provérbios recolhidos por Óscar Ribas” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 117-128.
- (2012): “O mais velho: reparem como sou sábio (A sabedoria dos mais velhos ou os provérbios como estratégia de poder)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 319-327.
- (2016): “A literatura sapiencial entre os Kibala”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 429-443.
- (2017): “*Esperto com esperto não caça ratos /// Malin and malin can't hunt mice*”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 303-307.
- COSTA PEREIRA, Pedro; CONDE, Josefa e KOSSI, Eugenia (2013): “Cixima Ca Ngungu” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.)

- (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 605-609.
- COUTINHO, Maria João (2008): “The heart is a beach: proverbs and “improverbs” in Mia Couto’s stories” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 484-489.
- (2009a): “Do ritual aos provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 129-133.
- (2009b): “From ritual to proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 133-138.
- (2010a): “Vestindo provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 466-472.
- (2010b): “Proverbs, we wear them” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 472-478.
- (2011): “The paremiological base of Akan symbols” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 483-488.
- (2012): “The wisdom of African music and dance: “the way you sing shows in the way you dance”” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 231-237.
- (2013): “Four proverbs to explain the world” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 206-208.
- (2014): “Wise ways of Carolina Maria De Jesus’ life” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 453-458.
- (2015a): “Provérbios cantados: o *finason* de Cabo Verde” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 522-524.
- (2015b): “Sung proverbs: *finason* from Cabo Verde” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 524-527.
- (2016): “Loneliness, the human desert”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 444-446.
- (2017a): “A lembrança eterna”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 543-546.
- (2017b): “The celebration of eternal remembrance”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 546-549.
- COUVANEIRO, Amílcar (2010): “Aforismos e desigualdades de género” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios/ 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 251-262.
- COUVANEIRO, Maria Conceição (2009a): ““Filho és, pai serás” - provérbios: os mitos e a praxis” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 493-502.
- (2009b): ““Filho és, pai serás” (You are a son, You'll be father) - proverbs: the myths and praxis” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 502-511.
- CRESPO JIMÉNEZ, María Rosalía (2009): “Reflections on doors: a contrastive analysis of English/ Spanish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 139-148.
- CRESPO JIMÉNEZ, Rosalía (2010): “Bible doors” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 498-509.
- CRISTEA, Simion (2008): “The linguistic creativity in Romanian proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios/ 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 490-498.
- (2009a): “De mãos dadas com Deus” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 148-154.
- (2009b): “By hand with God” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd*

- Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 154-162.
- (2010a): “Linguagem e provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 455-461.
- (2010b): “Language and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 461-466.
- (2011): “On the stream of wisdom” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 489-492.
- (2012): “Love in proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 491-498.
- (2013): “The proverbs in the learning of languages” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 273-281.
- (2014): “From oral to written proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 144-156.
- (2015): “The proverbial tip” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 274-282.
- (2016a): “Animals on proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 180-188.
- (2016b): “Os animais nos provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 173-179.
- (2017a): “A lógica dos provérbios”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 377-383.
- (2017b): “The logics of proverbs”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 371-377.
- CYMBRON, José Manuel (2014a): “Pensar, Agir, Festejar: semeadores de sonhos” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): 7º

- Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios/ 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 238-241.
- (2014b): "Think, Act, Celebrate: sowers of dreams" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 241-244.
- DÍAZ FERRERO, Ana Maria e QUERO GERVILLA, Enrique F. (2015): "A avaliação negativa da mulher nas parémias das línguas portuguesa e russa" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 101-109.
- DIXON, Izabela (2015): "Evil is as evil does: image-schematic superstitious proverbs and sayings" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 283-295.
- (2016): "Duality is the spice of life", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 391-401.
- DIXON, Izabela e ULLAND, Harald (2017): "He who sleeps..., formal and semantic typology of implication proverbs: a cross-linguistic study", en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 206-214.
- DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (2011): "Criteria for distinguishing between proverbs and sentential phrasemes of other type" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 97-105.
- DUARTE, Rui (2015): "One century later: proverbs and World War I" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 589-602.
- DUARTE, Rui; SILVA, Francisca (2016): "Proverbs in «A bee in the rain», by Carlos de Oliveira", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 671-676.
- ĎURČO, Peter (2015b): "The concepts of paremiological minimum and paremiological optimum" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 326-339.
- (2016): "Complex model of equivalence in phraseology and paremiology", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio*

- Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 31-49.
- EGOROVA, Anna (2008): “Evaluation potential of English and Russian proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios/ 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 277-284.
- ELCHINOVA, Magdalena (2011): “Pragmatics of Bulgarian proverb: proverbs and folk narratives” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 84-97.
- ESPADA, Maria de Jesus (2017): “Provérbios e lendas remotos – reflexos etnoculturais da comunidade de Tugu”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 124-138.
- FERRARI, Patrício (2013): “Proverbs in Fernando Pessoa’s works” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 46-60.
- FIEDLER, Sabine (2010): “Proverbs in Esperanto” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 146-156.
- FRAZÃO, Maria Fernada e NASCIMENTO, Natali (2017a): “O Baralho dos provérbios e alguns elementos da história das cartas de jogar em Portugal”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 562-570.
- (2017b): “The “Card deck of proverbs” and some elements of the history of playing cards in Portugal”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 570-576.
- FREITAS RODRIGUES, Manuel Justino de (2016): ““Linguajar madeirense”. Pequenos contributos para o estudo dos provérbios da região autónoma da Madeira”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 501-519.
- (2017): “*Linguajar Madeirense.* Continuação do estudo sobre os provérbios do arquipélago de Madeira”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 308-319.
- FUNK, Maria Gabriela (2008): “How to use a practical dictionary of Portuguese proverbs – aims and methodolog en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP;” 17-28.

- (2009): “Indicadores estruturais da função textual do provérbio” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 162-172.
- (2010): “Women in the Portuguese proverbs: facts and myths” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 435-442.
- FUNK, Matthias (2008): “Game theoretical models to describe the frame of proverbial usage” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 239-246.
- (2009): “Correlation between proverbial knowledge and location of habitation” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 174-180.
- GARCÍA GONZÁLEZ, José Manuel e RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Lucía (2016a): “O livro de ouro de Séneca / Liber aureus Senecae”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 237-251.
- (2016b): “Gold book from Séneca / Liber aureus Seneca”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 252-270.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2017): “Results of the project ParemioRom (paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio)”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 105-122.
- GASKI, Harald (2016): “The Sami view of themselves and their neighbors”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 62-69.
- GHITESCU, Micaela (2008): “Peculiarities of Romanian proverbs as compared to those of other Romance languages” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 180-186.
- (2009a): “Pastores versus marinheiros nos provérbios Romenos e Portugueses” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 180-183.

- (2009b): “Shepherds vs. seafarers in Romanian and Portuguese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 184-187.
- GONZÁLEZ, Raúl (2009): “Proverbs in the Mexican folk song” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 511-520.
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2008): “Proverbs in pedagogical speech - what do children hear?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 341-348.
- (2009): “Proverbs and meanings” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 188-200.
- (2010): “Is a proverb always a proverb?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 215-221.
- (2011): ““Grandmother gave us the guidelines of life” - proverbs from childhood” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 106-118.
- (2012): “Women’s place in Finnish proverbs from childhood” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 284-294.
- (2013a): “Newspapers Are the School-masters of the Common People’: Some Paremiological Notes of Proverbs in a Finnish Newspaper” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense; 315-328.
- (2013b): “Some Theoretical Aspects of Processes Behind the Meanings of Proverbs and Phrases”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa e KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 338-354.
- (2014): “Family proverbs – three generations looking at proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 295-303.
- (2015): “Some paremiological notes of proverbs in three Finnish newspapers (newspaper group-2)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi

- (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 405-414.
- (2016): “Challenges in international and often multidisciplinary paremiologic cooperation”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 571-581.
- (2017): “Proverbs, songs and singing”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 273-283.
- GRANDL, Christian (2009): ““There is no son of Pharaoh at night” - the “lost proverbs” of ancient Egypt” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.)
- (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 201-213.
- (2011a): “Velerismos demóticos” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 498-501.
- (2011b): “Demotic wellerisms” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 502-505.
- (2013): “Low German wellerisms and proverbs on beer coasters from Schleswig-Holstein (poster)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.)
- (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 624-626.
- GRZYBEK, Peter (2009): “The popularity of proverbs. A case study of the frequency-familiarity relation for German” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 214-229.
- (2012): “Proverb variants and variations: a new old problem?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 136-152.
- (2016): “On whether weather proverbs are weather proverbs: towards a fresh look at weather lore and meteo-prognostic paroemias”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 273-290.
- HAKAMIES, Pekka (2008): “Cognitive approach to proverbs: a universal mode of thinking” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.)
- (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 156-164.

- (2009): “Food and eating represented in Finnish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 230-237.
- (2010): “Word order, information structure and the perception of proverbiality in Finnish proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 208-214.
- (2013): “Aspects on proverb genre” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 542-554.
- HARALDSSON, Helgi (2011): “Proverbs and paremiology in Iceland” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 119-130.
- HASAN-ROKEM, Galit (2010): “Proverbs as cultural capital: a structural and functional analysis with special reference to Judeo-Persian and Georgian Jewish examples” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 29-40.
- HAVLIN, Tetiana (2012): “Socio-cultural changes of the female and male representations in the German proverbial and anti-proverbial contexts” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 295-309.
- HENRIQUES, Claudio Cezar (2015): “Parêmias em mutação: variantes dos provérbios como recurso expressivo” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 214-226.
- HOA, Bui Viet (2011): “Proverbs in the Kalevala and in descendant of Mon man” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 61-71.
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hristzalina (2008): “Print dictionaries and collections of proverbs versus a multilingual proverb database” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 187-196.
- (2009): ““A proverb comes not from nothing”: on the origin of Bulgarian proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 238-246.

- HULIN, John (2008): “Ode to a proverb” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 459-466.
- (2010): ““The pen is mightier than the sword” – the European Union explained through proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 442-444.
- (2011): ““Great oaks from little acorns grow” - The Portuguese explained through proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 493-498.
- (2012): “The use of computer databases in proverbs research” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 400-403.
- (2013): “The Japanese writing system, as learned through the proverbial card game “Iroha Karuta”” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 382-384.
- IIDA, Hidetoshi (2011): “The standardized PS lists” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 371-377.
- JAIME LORÉN, José María de (2016): “José de Jaime Gómez. Paremiólogo espanhol (1921-2014). In memoriam”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 108-110.
- JAIME RUIZ, Pilar de e JAIME LORÉN, José María de (2016): “Psychiatric proverb collection”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 608-622.
- JEONG, Jisuk (2011): “Comparative paremiology and PS lists” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 359-371.
- JURCZYK-DUARTE, Adriana (2014): “Auto-aprendizagem de Português língua estrangeira e o papel dos provérbios no conhecimento da mentalidade portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 157-172.
- KAPLANOGLOU, Marianthi (2016): “Some paremiological micro-data from my great-grandfather”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.):

- 9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 157-172.
- KARPOVA, Olga (2008): “Dictionaries of Shakespeare proverbs and quotations” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 271-277.
- KATS, Pavel e LAUHAKANGAS, Outi (2010): “Proverbial databases, variety and challenges” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 110-120.
- KEAWE, Lia O’Neill M. A. (2015): “Ike kupuna: proverbs as knowledge systems” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 231-243.
- KLÉGR, Aleš (2011): “Paradigmatic relations between English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 267-289.
- (2012): “Proverbs from a discourse function perspective” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 349-363.
- KONDAKOVA, Irina (2017): “Place-name meaning change within a proverb”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 618-624.
- KOVÁŘ, Michal (2015): “Sami proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 64-70.
- (2016): “Proverbs in Faravidin maa”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 299-304.
- (2017): “Foreign proverbs in Czech periodicals”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 480-486.
- KRIKMAN, Arvo (2008): “Imaginary of proverbs: the great chain of being as the background of personificatory and depersonificatory metaphors in proverbs and elsewhere” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 29-68.

- (2009): “Balto-Finnic proverb lores as a mirror of folkloric, ethnic and linguistic relationships” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.)
- (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 247-275.
- (2010): “Metaphor vs. joke? Figurativeness vs. funniness?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 300-309.
- (2011): “An attempt at multidimensional structural classification of American proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.)
- (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 231-245.
- (2013): “The problem of “motivating power” of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 459-468.
- KUĆERA, Karel (2011): “What exactly is “proverbial”?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 257-267.
- (2012): “What meets the eye and the brain: punctuality, hospitality caretaker’s mentality and other proverbial attributes” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 404-414.
- (2013): “Proverbs and grammar: the Czech case” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 397-409.
- (2014): “Jan Ámos Komenský: a man in search of peace, wisdom – and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 65-73.
- (2015): “Czech proverbs in the 17th century and now” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 160-168.
- (2016): “Proverbs as advice and instructions for life: on a neglected 19th-century collection of Czech proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 383-390.
- (2017): “Types and functions of personal and geographical names in Czech proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º*

- Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 177-185.
- KUMAR, Santosh (2013): “Proverbial wisdom about persons with disabilities” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 260-272.
- LACUESTA GILABERTE, Raquel e JAIME LORÉN, José María de (2016): “Proverbs, a teaching tool in computer science. automatic proverb reversion”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 623-634.
- LAJES, Maria Alcina (2008): “A contribution to the study of proverbs: educational context” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 208-219.
- (2008): “Contribuição para o estudo dos provérbios: contexto educativo” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 219-230.
- LAMBERTINI, Vincenzo (2014): ““Os provérbios cruzados”: em busca da forma perdida. Proposta de uma categorização conceptual de provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 349-353.
- (2014): “The “crossproverbs”: in search of lost form. proposition of conceptual categorization of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 353-365.
- (2016): “Se “Todos os caminhos levam a Tavira”, então “a paremiologia não foi construída num dia”. Abordagens corpus-driven e abordagens contrastivas no estudo de provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 328-339.
- (2017): “Top-down paremiology versus bottom-up paremiology: new approaches to the study of proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 489-500.
- LAMPINEN, Nina (2008): “The Matti Kuusi international type system of proverbs in practice” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 363-373.
- LAUHAKANGAS, Outi (2008): “The functions of proverbs in social interaction” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º*

- Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 123-132.
- (2009): “From old folk poetry to discussion on the Internet” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 37-50.
- (2011): “Discussion forums on the internet as the substratum of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 399-416.
- (2012): “Personifications in proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 466-480.
- (2013a) “In honorem Wolfgang Mieder” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal.* Tavira: Tipografia Tavirense; 640-643.
- (2013b): “Proverbs, Fragments and Modifications of Proverbs in the Most Widely Read Finnish Newspaper (The Newspaper Project)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings Tavira, Portugal.* Tavira: AIP-IAP; 421 -440.
- (2014): “Reappraisal of some classics of paremiology” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 132-143.
- (2015b): “Proverbs as precision guided humor” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 531-541.
- (2016): “Generalization and proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 598-607.
- (2017): “Dictionary of European proverbs by Emanuel Strauss”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 501-508.
- LAVRADOR, Ana (2017): “O Mural do provérbio, um exemplo de experiência educativa colaborativa”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 509-519.

- LEAL VILARINHO, Manuel Eduardo (2008a): “Proverbs are universal” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 254- 263.
- (2008b): “Os provérbios são universais” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 263-271.
- LELLI, Emanuele (2014): “The Apostoloi: a family of modern paremiologists in the XVIth century (part II)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 186-192.
- LEMGHARI, El Mustapha (2013): “On the role of proverbs and proverbial expressions such as vector of social conflicts” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 612-623.
- (2016): “Literal proverbs/metaphoric proverbs: a contradictory theoretical basis of proverbiality”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 560-570.
- LINDROOS, Hilkka (2011). Véxase ČERMÁK, František (2011).
- LITOVKINA, Anna (2008): ““A proverb a day keeps boredom away”: proverbs and anti-proverbs in the language classroom” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 133-145.
- (2009a): “Paronomasia, homonymy and homophony in Anglo-American anti-proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 275-288.
- (2009b): Véxase ALEKSA VARGA, Melita (2009).
- LOPES NUNES, Natália Maria (2009): “Uma mulher virtuosa, quem a poderá encontrar?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 382-392.
- (2011): “Aquele que procura Deus é masculino” - a anulação do sexo no provérbio Sufi (uma aproximação com o “evangelho de Tome” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 168-177.
- LJUBIČIĆ, Maslina (2016): “Proverbs on idleness and diligence: stereotypes and kinship metaphors as a part of European heritage”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios /*

- 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 341-368.
- LJUBIČIĆ, Maslina e SAMMARTINO, Antonio (2017): “Proverbs of an endangered language – Molise Croatian in contact with Italian”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 284-302.
- LU, Chiarung (2016): “The distribution of cultural values among east Asian proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 520-535.
- LUÍS DE CARVALHO, Sérgio (2012a): “A origem histórica das expressões populares portuguesas” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 179-183.
- (2012b): “The historical origin of Portuguese popular expressions” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 183-186.
- LY, Toan Thang (2015): “Conceptualizing human body parts in proverbs: a cross-linguistic and cross-cultural study” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 110-121.
- MAC COINNIGH, Marcas (2009): “Blason populaire in Irish proverbial expressions: categorisation and analysis” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 289-302.
- (2016): “Exploring an ancestral Irish adage”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 194-204.
- MAIA, Maria e MAIA, Manuel (2010a): “A propósito de provérbios e lenga-lengas da Beira Transmontana. O anti clericalismo do séc. XIX e o seu reflex na cultura do séc. XX” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 157-160.
- (2010b): “About proverbs and riddles from Beira Transmontana. Anticlerical thoughts of the 19th century and their survival during the 20th c.” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 160-163.
- MAIA, Manuel (2010): Véxase MAIA, Maria (2010).

- MAJDENIĆ, Valentina (2012). Véxase ALEKSA VARGA, Melita (2012).
- MANDZIUK, Justyna (2017): “Once bitten, twice smitten. traditional proverbs born anew”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP;408-421.
- MANJATE, Teresa (2014): “A imagem da mulher nos provérbios moçambicanos: entre a centralidade e a periferia” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP, 267-278.
- MARÍN CALVARRO, Jesús (2010): “Clusters of proverbs and polyseic terms in Otello, the moor of Venice: analysis and translation” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 486-497.
- MARINOVIC, Anamarija (2009a): “Visão dos homens, mulheres e crianças nos provérbios populares Sérvios e Portugueses” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 302-311.
- (2009b): “An overview of men, women and children in popular Serbian and Portuguese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 311-322.
- (2010a): “No início era a palavra: provérbios portugueses e sérvios sobre a língua, a palavra e conceitos aproximados” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 185-195.
- (2010b): “In the beginning was the word: Portuguese and Serbian proverbs about language, word and similar concepts” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 196-207.
- (2011a): “Diálogo moralizador: uma análise contrastiva entre o “Diálogo de la lengua” de Juan de Valdés e o “Diálogo em louvor da nossa linguagem” de João de Barros” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 289-299.
- (2011b): “Moralizing dialog: a contrastive analysis between “Diálogo de la lengua” de Juan de Valdés and “Diálogo em louvor da nossa linguagem” de João de Barros” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 299-307.

- MARQUES SOARES, Lina Maria (2016): “O amor na tradição portuguesa”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 539-544.
- MARTÍ SOLANO, Ramon (2010): “Proverbs in the press: from sentence-like units to word-like units” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 310-320.
- (2013): ““As the saying (or whatever) goes”: sayings and pseudo-sayings in the American press” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 377-389.
- (2016): “Towards a typology of variant forms in Spanish proverbs from a diachronic perspective”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 489-500.
- MARTINEZ, Béatrice (2009): “In the land of the laics, God is the king. Divine proverbs in France and Spain” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 323-330.
- MARTINS, António (2013): “Arte de envelhecer e diálogo entre gerações. Leitura cruzada entre provérbios bíblicos e provérbios populares algarvios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 27-43.
- MARTINS, Pedro (2009): ““Dura lex, sed lex”: reminiscências proverbiais latinas no direito português contemporâneo” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 330-338.
- (2010): “O provérbio em contexto didáctico: proposta de trabalho” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010). *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 509-519.
- (2011): “Da tradução do provérbio na obra de José Saramago: análise de “Ensaio sobre a cegueira” (Blindness)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 200-210.
- MATOS, Gaspar (2008a): “A task for public libraries to transmit traditional oral literature: proverbs in public libraries for teenagers and young adults” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 324-334.

- (2008b): “Assim como cada qual é, assim ensina: provérbios em bibliotecas públicas para adolescentes e jovens adultos” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 334-341.
- MATSUMURA, Hisashi (2009): “Significance of proverbs in the Japanese-Portuguese dictionary (Nippo Jisho)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 339-345.
- (2010): “A brief history of Japanese paremiological study and problems we are facing: how can the Japanese contribute to the realization of international cooperation in proverbial studies?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 66-75.
- MATSUMURA, Yumi (2010): “Food culture reflected in Japanese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 381-388.
- MBANGALE, Machozi (2014): “Reflections of proverbs in popular culture Nande (R.D.Congo)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 374-382.
- (2015a): “A importância da metáfora, metonímia e sinédoque nos provérbios Nande (R.D.Congo)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 499-509.
- (2015b): “The importance of the metaphor, the metonymy and the synecdoche in the Nande proverbs (D.R.Congo)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 510-513.
- MEIRA, Maria José (2012): “A presença de provérbios japoneses em textos de Wenceslau de Moraes: relance de provérbios japoneses na escrita de Wenceslau de Moraes” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 481-490.
- MENDES PINTO, Paulo (2017): “Palavras que nos perseguem, ou como sistematizar a intolerância: religião e preconceito para um momento de diálogo”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 52-57.
- MENDONÇA, Lina (2013): ““Palavras leva-as o vento”: a recolha de provérbios no concelho de Reguengos de Monsaraz” en SOARES, Rui João Baptista e

- LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 304-313.
- MIANSARYAN, Anna (2009): "On some aspects of colour symbols in Spanish and English" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 346-351.
- MIEDER, Wolfgang (2008): "“New proverbs run deep”: prolegomena to a dictionary of modern Anglo-American proverb" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 69-87.
- (2009): "“I’m absolutely sure about - the Golden Rule” Barack Obama’s proverbial Audacity of Hope" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 52-71.
- (2010): "“Proverbs and poetry are like two peas in a pod”: the proverbial language of modern minipoems" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 263-289.
- (2011): "“I have a dream”: Martin Luther King’s proverbial hope for a better future" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 29-51.
- (2012): "“Beating swords into plowshares”: proverbial wisdom on war and peace" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012). *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 92-120.
- (2013): "Idleness is the beginning of all philosophy: Friedrich Nietzsche’s aphoristic anti-proverbs" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 108-129.
- (2014): "“M(r)ight makes r(m)ight”: The socio-political history of a contradictory proverb pair" en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 108-131.
- (2015): "Different ways to make life’s gold: three valedictory messages of a university course on proverbs" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 123-147.
- (2016): "Concordia domi, foris pax: Willy Brandt’s non-german proverbial rhetoric", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 114-144.

- (2017): “*Stringing proverbs together*: proverbial barrages in Cervantes’s Don Quixote”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 16-51.
- MIEDER, Wolfgang; GRANBOM-HERRANEN, Liisa e SOARES, Rui J G. (2013): Véxase 2.1.2. “In honorem Outi Lauhakangas” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *Program of the Seventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November, at Tavira, Portugal*. Lauhakangas. Tavira: Tipografía Tavirense, 2013. 86 92.
- MIERZWIŃSKA-HAJNOS, Agnieszka (2014): “Instances of conceptual blending in selected Polish and English modified proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 427-441.
- MILLAR, Suzanna (2017): “How biblical sages understand and change their world through proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 320-327.
- MIMOSO, Anabela (2011a): “Provérbios no feminino: imagens da mulher nos séculos XVI e XVII” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 308-325.
- (2011b): “Portraits of women in the 16th and 17th centuries” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 326-342.
- MINEIRO, Ana (2014): “Aspects of the Portuguese nautical language: the role of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 27-38.
- MOKIENKO, Valery (2013): “The problems of Slavic paremiology: linguistical aspects” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 82-107.
- (2014): “Paremiological thesaurus yesterday and today: the problems of constructing” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 83-106.
- MOLINA PLAZA, Silvia (2010). Véxase SEVILLA-MUÑOZ, Julia (2010).
- MOLNAR, Draženka e ERDELJIĆ, Dubravka (2009): “Cognitive mechanisms in creation and interpretation of proverbs: a study of Croatian and English words of wisdom” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 352-365.

- MONTARROYOS, Sylvia (2012): “Provérbios dos povos indígenas” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 499-504.
- MORI, Yoko (2015): “Japanese proverbs in the traditional art compared to Pieter Bruegel the elder’s Netherlandish proverbs (1559)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 43-59.
- NACISCIONE, Anita (2013): “A cognitive stylistic perspective of proverbs: a discourse-based approach” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 16-26. . [<http://www.naciscione.com/resources/perspective2013.pdf>].
- (2015): “On basic terminology in proverb research: a cognitive study” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 445-447.
- NEOGI, Pratima (2013). Véxase CHOUDHURY, Sanghamitra (2013).
- NETO, Félix (2008a): “The colours of love conveyed by sayings about love” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 348-355.
- (2008b): “Cores do amor veiculadas por provérbios sobre o amor” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 356-362.
- (2009): “Conceptualizations of forgiveness conveyed by saying about forgiveness” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 366-381.
- (2010): “Conceptualizations of forgiveness in proverbs among young people” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 405-414.
- NWACHUKWU -AGBADA, Justus O.J. (2010): “The proverb as a historical resource: the case in Igbo” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 531-544.
- O’CALLAGHAN, Kate (2010): “Local color in Uchinaguchi proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 289-299.

- (2011): “Food imagery embodied by Okinawan proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 192-200.
- OLIVEIRA, Alan Santos de (2016): “A circulação dos provérbios na cultura Afrobrasileira”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 416-427.
- OPRICA, Alexandra (2014). Véxase UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2014).
- ORÍMÓÒGÙNJÉ, Oládélé Caleb (2010): “Yorùbá proverbs: an insight into the indigenous healthcare delivery system and education” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 551-559.
- OXÓSSI, Mãe Stella de (2013): “Ówe” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 471-474.
- PACZOLAY, Gyula (2008): “Literary sources of European and Far-Eastern proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 87-101.
- (2010): “Some decades of works on proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-28.
- (2013): “Some notes on Malan’s notes on the book of proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 73-81.
- (2017): “On the proverbs of count Nicholas Zrínyi”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 246-272.
- PAMIES, António (2012): “El árbol y el pez en el lenguaje figurado y la visión lingüística del mundo” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 28-41.
- PAULO, Dália (2014): ““Passo a passo se anda um bom pedaço”: nas veredas do património cultural imaterial” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-21.
- PEREIRA, Ana Marques (2015): “As palavras são como as cerejas” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 31-39.
- PEREIRA, Pedro Costa e VUNGE, Antunes (2015): “Os desperdícios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 514-521.
- PEREIRA-MÜLLER, Maria Margarida (2015): “A universalidade dos provérbios e dos contos tradicionais africanos” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 89-100.
- PÉREZ ÁVILA, Elena. Véxase BORDONI, Luciana (2009).
- PIKALOVA, Viktoriya (2014): “Verbal behavior norms and tactics in the paremiological units of English and Russian linguistic cultures” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 193-203.
- PIIRAINEN, Elisabeth (2015): “Widespread idioms in Europe and beyond: new insights into figurative language” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 15-30.
- PIRES, Filipe (2008a): “Memorial of the Convent and sayings in the literary creativity of Saramago” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 467-476.
- (2008b): “Memorial do Convento e os provérbios na criatividade literária de Saramago” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 476-484.
- (2009a): “A função da recriação proverbial em Memorial do Convento” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 393-401.
- (2009b): “The function of proverbial recreation in Memorial of the Convent” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 401-409.
- (2010): “O ano da morte de Ricardo Reis: situações cogitacionais proverbializadas” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 120-132.
- (2012): “O que tem de ser tem de ser e tem muita força”: pensar com provérbios em “O Ano da Morte de Ricardo Reis” en SOARES, Rui João Baptista e

- LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 505-517.
- (2013a): “Proverbialidade em “Ensaio sobre a Cegueira” de Saramago” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 337-359.
- (2013b): “Proverbiality in the work “Blindness” by Saramago” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 359-381.
- (2014a): “Racionalização e proverbialidade em “Ensaio sobre a Lucidez” de José Saramago” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 304-325.
- (2014b): “Rationalization and proverbiality in Ensaio sobre a lucidez by José Saramago” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 327-347.
- (2015a): “Lucidez e cegueira em Saramago: visão identitária ficcionada com provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 448-467.
- (2015b): “Lucidity and blindness in Saramago: identitarian fictionalized vision with proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 467-485.
- (2016a): “A mediação de expressões proverbiais em *A viagem do Elefante* de José Saramago”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 635-650.
- (2016b): “Mediation of proverbial expressions in *The Elephant's journey* of José Saramago”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 650-664.
- (2017a): “A mobilidade da afirmação paremiológica em a *História do Cerco de Lisboa* de José Saramago”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 328-349.
- (2017b): “The mobility of paremiological statement in the “History of the Siege of Lisbon” by José Saramago”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 349-370.

- PORTELA, Miguel e HERDADE LUCAS, Margarida (2013a): “José Malhoa, com a arte na alma” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 441-450.
- (2013b): “José Malhoa, with art in the soul” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 450-458.
- PREĐDOTA, Stanisław (2009): “Introductory remarks on Dutch wellerisms” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 410-420.
- (2010): “On the meaning of Reyer Gheurtz’s Adagia (1552) for Dutch paroemiography” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 76-84.
- (2012): “On German equivalents of Dutch priamels” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 57-70.
- (2014): “Lexicographic assumptions of Afrikaans-Poolse spreekwoordeboek” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 417-426.
- QUE, Võ Xuân (2010): “Rhyme in Vietnamese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 234-243.
- (2011): “Eating and drinking in Vietnamese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 349-359.
- QUEIROZ DA SILVA, Vladimir (2013a): “O proverbial aguaceiro do sertão” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 475-492.
- (2013b): “The proverbial downpour of the sertão (backlands)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 492-509.
- RAJI-OYELADE, Aderemi (2008): “Classifying the unclassified: the challenge of postproverbiality in international proverb scholarship” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 146-155.
- RAMOS, Ana Margarida (2014): “Betrayal and tradition: publications of proverbs aimed at children” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 39-50.
- RANDALL, Tony (2014): “Updating proverbs as a resource for language learning” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 367-373.
- REAL, Miguel (2012): “O provérbio – modo cultural de pensar” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 153-157.
- ROCHA-TRINDADE, Maria Beatriz (2015a): “Amobilidade contemplada nos provérbios em Portugal” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 306-316.
- (2015b): “Mobility in Portuguese proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 316-325.
- (2017a): “Árvore das patacas – origem, conteúdo e utilização da expressão em âmbito migratório”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 186-195.
- (2017b): “Árvore das patacas – origin, content and use of the phrase in a migratory context”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 195-205.
- RODRIGUES, Márcia Jardim (2017): “Os provérbios no universo cultural da etnia Karipuna da aldeia do Manga / Oiapoque / Amapá / Amazônia / Brasil”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 422-426.
- RODRIGUEZ MARTIN, Gustavo Adolfo (2008): “Modified proverbs in the plays of Bernard Shaw” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 386-395.
- (2010): “Modified biblical proverbs in the plays of Bernard Shaw” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 478-486.

- RODRÍGUEZ REDONDO, Ana Laura (2010). Véxase SEVILLA-MUÑOZ, Julia (2010). ROSA, Fernanda (2013): “Da expressão proverbial à poesia” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 239-247.
- (2013): “From proverbial expression to poetry” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 247-248.
- SABINO, Marilei (2013a): ““Mudam-se os tempos, mudam-se os pensamentos”: estereótipos da mulher em provérbios de várias culturas” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 157-172.
- (2013b): ““Times change, thoughts change”: the stereotyped image of woman in proverbs of several cultures” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 172-178.
- SALIBA, Charles Daniel (2012): “Maltese proverbs: a reflection of Mediterranean history and culture?” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 71-91.
- (2017): “Maltese proverbs on women”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 68-104.
- SAMPAIO SERENO, Maria Helena (2010a): “José Saramago, ensinando provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 389-397.
- (2010b): “José Saramago, a proverb master” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 397-405.
- SÁNCHEZ DE REBAUDI, María Isabel (2008a): “The proverbs as an intercultural element: human condition, analysis and values in class” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 498-511.
- (2008b): “El proverbio como elemento intercultural en la clase de lengua: un análisis sobre la condición humana y los valores” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 512-524.

- (2010a): “The use of proverbs, a communication vehicle with a great impact on the EAD: the place of proverbs in a world of paradigms” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 85-95.
- (2010b): “El uso de los proverbios, vehículo comunicador de gran impacto en EAD: el espacio del proverbio en un mundo paradigmático” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 96-106.
- (2011a): “The world intercultural presence in the Argentine bi-centennial anniversary: a view into the gaucho literature and sayings of the Martín Fierro” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 435-459.
- (2011b): “Presencia intercultural de dos mundos en el bicentenario Argentino: una mirada holística de la literatura Gauchesca, a partir de dichos de Martín Fierro” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 460-483.
- (2012a): “Holistic analysis of rural speech centered in nature, different universal replicas in which they reflect and difficulties in the idiomatic transference” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 251-266.
- (2012b): “Análisis holístico del habla campesina centrada en la naturaleza, distintas réplicas universales en que se espejan y las dificultades de su transferencia idiomática” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 267-283.
- (2013): “The book of moral proverbs by Alonso de Barros’ from the perspective of paremiological, creations as ethical tools” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 570-604.
- (2014): “Professorship needs on the application of new educational tools for the teaching of South American paroemias” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 246-258.
- (2015): “Flaubert’s language in the novel *Madame Bovary*: the unique nature of realism through an examination of Emma’s world” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 573-588.

- SARDELLI, Maria Antonella (2008): ““Paremias” in Júan de Timoneda’s “Sobremesa y alivio de caminantes” (1563): use and function” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 374-385.
- (2009): “Culture and intercultural studies throughout proverbs: work in Spanish, Italian and English” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 421-438.
- SAVIN, Petronela (2011): “Dictionary of Romanian proverbs and proverbial expressions: the onomasiological field of human nourishment. Aims and methodology” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 378-389.
- SCHELLBACH-KOPRA, Ingrid (2008): ““To travel is better than rest” - Sami proverbs in discourse” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 165-180.
- SCHIPPER, Mineke (2012): ““Never marry a woman with big feet”: gendered proverbial wisdom in a global context” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 42-56.
- SCHRIJVERS, Tom (2017): “Proverbs in papercutting”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 162-166.
- SEVILLA-MUÑOZ, Julia (2008a): “The horse in French, Italian, Spanish and English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 101-112.
- (2008b): “El caballo en los refranes Franceses, Italianos, Españoles e Ingleses” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 113-122.
- (2009): “The challenges of paremiology in the XXI century” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 439-449.
- SEVILLA-MUÑOZ, Julia; RODRÍGUEZ REDONDO, Ana Laura e MOLINA PLAZA, Silvia (2010): “English proverbs in the multilingual paremiological database” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 445-454.

- SILVA, Maria Henriqueta (2014): “Recordar ... num tempo fora de tempo ... “Os Robertos”” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 204-208.
- SILVA VALENTE, Carla Marisa (2015a): “A tradução paremiológica. Traduzir o intraduzível nas obras de Mia Couto com o auxílio de modernos mecanismos tecnológicos e cibernéticos” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 357-366.
- (2015b): “The paremiological translation. Translating the untranslatable in the works of Mia Couto with the aid of modern technologies and cyber-mechanisms” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 366-375.
- SOARES, Lina Maria (2010): “Novembro em Portugal: das tradições aos provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 320-326.
- (2011): “Festividades cíclicas cristãs: provérbios e tradições” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 222-230.
- (2012a): “Os santos casamenteiros na tradição portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 329-336.
- (2012b): “The matchmaker Saints in the Portuguese tradition” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 337-339.
- (2013a): “Lobos e ovelhas entre lendas e provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 510-520.
- (2013b): “Wolves and sheep between legends and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 520-524.
- (2014): “Em torno do vaso de Tavira: uma leitura proverbial” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014). *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 209-228.
- (2015a): “O vinho na tradição portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre*

- Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 172-180.
- (2015b): “The wine in Portuguese tradition” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 180-183.
- (2017): “O velho, o rapaz e o burro: da fábula ao conto tradicional”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 608-615.
- SOARES, Marinela C.R. (2008a): “Salt memories: the proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 415-425.
- (2008b): “Memórias do sal: os provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 426-437.
- (2009): “Re ... encontros com provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 449-460.
- (2010a): “Provérbios e economia em tempo de crise” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 351-369.
- (2010b): “Proverbs and economy at the crisis epoch” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 370-380.
- (2011): “Da mesa ao mais belo naco literário: o pão e os provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 538-547.
- (2012): “Viagem ao mundo dos ofícios ... através das expressões proverbiais” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 310-317.
- (2013a): “Os provérbios na tradição marítima portuguesa” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 190-197.
- (2013b): “Proverbs in the Portuguese maritime tradition” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 198-205.
- (2014a): “Ao redor do Mediterrâneo: os provérbios e os sabores tradicionais” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 398-410.
- (2014b): “Around the Mediterranean: the proverbs and the traditional flavors” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 410-415.
- (2015a): “Os provérbios na rota dos monumentos – um projecto cultural no Algarve” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 386-396.
- (2015b): “The proverbs on the route of monuments - a project in Algarve” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 397-402.
- (2016a): “A transversalidade dos provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 547-557.
- (2016b): “The transversality of proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 558-559.
- (2017): “As estações do ano e os ensinamentos proverbiais”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 384-401.
- SOARES, Rui J.B. (2008a): “Mathematics, uncertainty and sayings: common principles” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 438-447.
- (2008b): “Matemática, incerteza e ditos: princípios comuns” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 448-459.
- (2009): ““Praia baril só no barril (Tavira)”: provérbios Portugueses na caracterização topográfica” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 521-526.
- (2010): “Other times, other manners” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre*

- Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 520-531.
- (2011): “A sapiência proverbial na “Didáctica Magna”” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 547-557.
- (2012): “Deveres e direitos em provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 452-464.
- (2013): “A relação do homem com o Divino” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 561-568.
- (2014): “Identity features of Mediterranean culture: some aspects” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 460-462.
- (2015): “Matemática e paremiologia: aspectos comuns” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 603-609.
- (2016): “Ajuste proverbial ao cancionero popular algarvio”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 677-682.
- (2017): “*Não há bela sem senão*: matemática, arte e provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 625-632.
- SOLIS, Ron (2015): “Kamali`i ‘ike `ole i ka helu pō: proverbs and reversing the usual intergenerational transfer of knowledge and language” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 244-258.
- (2016): ““NO‘EAU, NA‘AUAO, HO‘OKĀ‘AU”: to be (specific) or not to be (specific), that is the question”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 665-670.
- STARK, Eija (2013): “Proverbs and the estate society in the 19th century Finland” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 329-336.
- (2015): “Proverbs as historical media and messages” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar*

- sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 347-356.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2010): "Evaluation in culture-bound proverbs and proverbial expressions as a translation problem" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): 3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 222-234.
- (2011): "On anthroponymic constituents of Polish and Italian proverbs" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): 4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 72-83.
- (2013): "On paremiological lacunae in a contrastive perspective" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): 6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 131-143.
- (2015): "Italian proverbs on inhabitants of places in Italy: their culture-boundness and cross-linguistic equivalence" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): 8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 148-159.
- (2016): "Universal vs. specific: culturally salient proverbial expressions in a cross-linguistic perspective", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 447-457.
- (2017): "Proverbial expressions in brand image building: A case study of the Polish beer brand Żubr commercials", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 167-175.
- SZPILA, Grzegorz (2008): "Micro- and macrofunctions of proverbs in literature" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): 1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 248-254.
- TEIXEIRA, José (2016): "A força dos valores implícitos dos provérbios na comunicação publicitária", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 50-61.
- (2017): "Mais importante que a verdade: o valor argumentativo dos provérbios", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 550-560.
- TRULSSON, Anders (2013): "Who uses proverbs?" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): 6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 249-259.

- TSERPES, George (2016): "Welcoming Spring through proverbs: a teaching paradigm in Greek secondary education", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 205-216.
- UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2008): "Two different experiences, relating proverbs, among scholars (aged 6-12), in two different rural schools in Burgos (Spain)" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008). *1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 285-296.
- (2009): "“Y yo La Horra, galán”: a virtual community remembers their proverbs on the internet" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.)
- (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 462-473.
- (2010): "Who teaches proverbs to our children?" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 243-250.
- (2011): "The role of proverbs in Miguel Delibes's novel: Five hours with Mario" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 390-399.
- (2012): "Proverbs and folk elements in the Spanish revolution" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 417-427.
- (2015): "Proverbs & pictures in social networks" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 563-572.
- (2016): "Spanish proverbs by the sea", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 583-596.
- (2017): "Proverbs in the Spanish translations of Uma abelha na chuva", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 594-607.
- UGARTE GARCÍA, María del Carmen e OPRICA, Alexandra (2014): "The wine in the Mediterranean culture. An approach through proverbs" en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 383-397.
- ULLAND, Harald (2016): "Proverb frequency in two varieties of Norwegian: Bokmål and Nynorsk", en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.):

- 9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 305-314.
- (2017): “He who sleeps..., formal and semantic typology of implication proverbs: a cross-linguistic study”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, *Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 206-214.
- VAZ DUARTE, Helena (2008a): “The ways how traditional/popular/oral/literature cross José Saramago’s narrative production: tradition and modernity” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): 1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 396-406.
- (2008b): “Tradição e modernidade: a presença de provérbios nos romances de José Saramago” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): 1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 406-415.
- VEGA, Mária (2008): “Anglosaxon proverbs as an interdisciplinar link at university levels” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008): 1º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP07 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 309-317. .
- (2009): “Proverbs sourced in spells, incantations, charms, and curses in Scots-Gaelic” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): 2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP08 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 474-481.
- (2010): “Proverbs, refrains, and sayings on “Sound Counsel”” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): 3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP09 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 340-351.
- (2011): “Mair weet, mair weey, waur wedder, waur wedder” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): 4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP10 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 508-514.
- VILLERS, Damien (2015): “Zivaisms: the strategy and translation challenges behind proverb and idiom twisting in NCIS” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): 8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP14 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 259-273.
- (2016): “Proverbiogenesis: the phases of proverbial birth”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: *Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 369-380.
- VODOPIJA, Irena (2012). Véxase ALEKSA VARGA, Melita (2012).
- VOOLAID, Piret (2011): “Why is the floor squeaking? Because the wiser one gives in. On relations between Estonian conundrums and paremiology” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): 4º Colóquio Interdisciplinar

- sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 245-257.
- (2012): ““An empty wall is an ugly wall”: on paremiological features in the public space of Tartu” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 364-376.
- (2013): “On paremiological findings in the Estonian daily newspaper “postimees” (The Newspaper Project)” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 291-303.
- (2015): “New Estonian paremiological database: proverbs in graffiti” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2015): *8º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP14 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 543-554.
- VRAJITORU, Ana (2009): “Definite / indefinite article in Portuguese and Romanian proverbs, phrases and expression” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009): *2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP08 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 482-493.
- (2010a): “Provérbios na literatura: o universo dos provérbios em “Quando tudo se desmorona”, de Chinua Achebe” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 163-174.
- (2010b): “Proverbs in literature: the use of proverbs in Chinua Achebe’s “Things fall apart”” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2010): *3º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP09 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 174-184.
- (2011a): “Reflexões sobre amizade em provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011). *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 141-155.
- (2011b): “Reflections on friendship in proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2011): *4º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP10 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 155-168.
- (2013a): “O tema da morte nalguns mitos, lendas e provérbios” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 525-533.
- (2013b): “Death as a motif in myths, legends and proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013): *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP; 533-541.

- WIDBÄCK, Anders (2017): “What is a proverb?”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP16 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 140-148.
- ZELLEM, Edward (2014): “Crowdsourcing Afghan proverbs: exploring the paremiological minimum using 21st century social media”; en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2014): *7º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 7th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP13 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 232-237.
- ZHUKOV, Konstantin (2012): “Verbalization of concept of “friendship” in Russian, Swedish and English proverbs” en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2012): *5º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 5th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP11 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 218-229.

1.3. Recensións

- SAWICKI, Piotr e PABISIAK, Magdalena (2016): *1551 przysłów hiszpańskich i ich polskich odpowiedników*. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu; 312 páxs. Recensión de NAREBSKA, Ilona (2017) en *Paremia* 26; 241. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina e ALEKSA VARGA, Melita (eds.) (2015): *Introduction to Paremiology: A Comprehensive Guide to Proverb Studies*. Varsovia/Berlin: De Gruyter Open; 368 páxs. Recensión de MIANSARYAN, Anna (2017) en *Paremia* 26; 241-242. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]
- MIEDER, Wolfgang (2016): *Stringing Proverbs Together. The Proverbial Language in Miguel de Cervantes's Don Quixote*. Vermont: The University of Vermont; 312 páxs. Recensión de VUČKOVIĆ, Anamarija (2017) en *Paremia* 26; 243. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]
- BOTICA, Stipe (2007): *Kad ti kuća gori, a ti se ogrij*. Zagreb: Naklada Pavičić; 381 páxs. Recensión de VUČKOVIĆ, Anamarija (2017) en *Paremia* 26; 243. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]
- URDO RUIZ-AYÚCAR, M.I.T. e SEVILLA MUÑOZ, Julia (2016): *El mínimo paremiológico: aspectos teóricos y metodológicos*. Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes), Biblioteca fraseológica y paremiológica, serie «Mínimo paremiológico» n.º 1; 122 páxs. Recensión por ASENSIO FERREIRA, Dolores (2017) en *Paremia* 26; 244. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]

1.4. Recensionantes

- ASENSIO FERREIRA, Dolores (2017): Recensión de URDO RUIZ-AYÚCAR, M.I.T. e SEVILLA MUÑOZ, Julia (2016): *El mínimo paremiológico: aspectos teóricos y metodológicos*. Madrid: Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes), Biblioteca fraseológica y paremiológica, serie «Mínimo paremiológico» n.º 1; 122 páxs. en *Paremia* 26; 244. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]

- MIANSARYAN, Anna (2017): Recensión de RISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina e ALEKSA VARGA, Melita (eds.) (2015): *Introduction to Paremiology: A Comprehensive Guide to Proverb Studies*. Varsovia/Berlin: De Gruyter Open; 368 páxs. en *Paremia* 26; 241-242. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]
- NAREBSKA, Ilona (2017): Recensión de SAWICKI, Piotr e PABISIAK, Magdalena (2016): *1551 przysłów hiszpańskich I ich polskich odpowiedników*. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu; 312 páxs. en *Paremia* 26; 241. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]
- VUČKOVIĆ, Anamarija (2017a): Recensión de MIEDER, Wolfgang (2016): *Stringing Proverbs Together: The Proverbial Language in Miguel de Cervantes's Don Quixote*. Vermont: The University of Vermont; 312 páxs. en *Paremia* 26; 243. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]
- (2017b): Recensión de BOTICA, Stipe (2007): *Kad ti kuća gori, a ti se ogrij*. Zagreb: Naklada Pavičić; 381 páxs. en *Paremia* 26; 243. [https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/026/022_rese%C3%B1as.pdf]

1.5. Teses

- ABDELAZIZ ABOLATA, Ahmed (2016): *Estudio paremiológico contrastivo de El Quijote y su traducción al árabe de 'abd al-rahman badawi*. Universidade de Pablo de Olavide. Director: Mohamed Saad Helal.
- ABDI YATTOU, Hanane (2016): *Análisis contrastivo y estudio de una base de datos paremiológica temática: "hispano-francés-árabe". Problemas de traducción y de equivalencia*. Universidade de Alicante. Director: Pedro Mogorrón Huerta.
- AJAZI, Erida (2015): *La fraseología en español y albanés: una aproximación contrastiva y traductológica*. Universidade Complutense de Madrid. Directora: María Auxiliadora Barrios Rodríguez.
- ÁLVAREZ de la GRANJA, María (2002): Aproximación ó estudio das unidades fraseológicas en galego: as locucións verbais. Universidade de Santiago de Compostela. Director: Francisco Antonio Cidrás Escáneo.
- ÁLVAREZ VIVES, Vicente (2011): *Estudio fraseológico contrastivo de las locuciones adverbiales en los diccionarios de Vicente Salvá y Esteban Pichardo. Hacia una fraseología histórica del español en la lexicografía del siglo XIX*. Universidade de Valencia. Directores: María Teresa Echenique Elizondo e Juan Sánchez Méndez.
- ANDÚGAR ANDREU, María Isabel (2015): *Coger el toro por los cuernos vs den stier bei den hörnern packen: análisis contrastivo de la competencia fraseológica de los jóvenes españoles y alemanes*. Universidade Jaume I. Directores: Rosa Agost Canós e José Luis Blas Arroyo.
- BARÁN, Patricia (2015): *Estudio contrastivo español-francés de las locuciones verbales somáticas relativas a la cabeza*. Universidad Complutense de Madrid. Directoras: Julia Sevilla Muñoz e M.^a Isabel González Rey.
- BARSANTI VIGO, María Jesús (2003): *Estudio paremiológico contrastivo de la traducción de "el quijote" de ludwing tieck*. Universidade de Salamanca. Directora: Veljka Ruzicka Kenfel.

- BUJÁN OTERO, Patricia (2015): *La traducción de la fraseología en el género textual manual de instrucciones en la combinación lingüística alemán-español*. Universidade de Vigo. Directoras: Carmen Mellado Blanco e Silvia Montero Küpper.
- CAI, Yazhi (2016): *Estudio contrastivo y traductológico del eufemismo en chino y español a partir de tres novelas clásicas de las dinastías ming (1368-1644 d.C.) y qing (1636-1912 d.C.)*. Universidade de Granada. Directores: José Antonio Sabio Pinilla e Alicia Relinque Eleta.
- CHUNYI, Lei (2017): *Estudio contrastivo linguo-cultural del lenguaje figurado en español y en chino: nombres y fraseologismos zoonímicos y fitonímicos*. Universidade de Granada. Director: Antonio Pamies Bertrán.
- DIOUSSÉ, Gustave Voltaire (2011): *Estudio contrastivo unilateral de unidades fraseológicas (UF) con somatismos del mancagne al español*. Universidade de la Laguna. Directora: Dolores García Padrón.
- EL GHALAYINI, Yana (2012): *Lenguaje figurado y cultura. Botanismos metafóricos en el léxico y la fraseoparemiología en español y árabe: el olivo*. Universidade de Granada. Directores: Antonio Pamies Bertrán e Abdellatif Aguessim El Ghazouani.
- ESCOBAR MONTERO, Manuela (2008): *La fraseología contrastiva. Estrategias de traducción de unidades multiléxicas (inglés-español)*. Universidade de Sevilla. Director: Isidro Pliego Sánchez.
- FRAGAPANE, Federica (2012): El tratamiento de las unidades fraseológicas en los diccionarios bilingües español-italiano. UNED. Director: Rafael Rodríguez Marín.
- GARCÍA YELO, Marina (2011): *La Paremiología francesa del siglo XIX: Pierre-Marie Quillard y Georges Duplessis*. Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.
- GUILLÉN MONJE, Gonzalo (2004): *Fraseología contrastiva ruso-española. Análisis de un corpus bilingüe de somatismos*. Universidade de Granada. Directores: Rafael Guzmán Tirado e Juan Pablo Larreta Zulategui.
- GILLES, Fabrice (2017): *Valorisation des analogies lexicales entre l'anglais et les langues romanes: étude prospective pour un dispositif plurilingue d'apprentissage du FLE dans le domaine de la santé*. Universidade de Grenoble. Directores: Christian Degache e Olivier Kraift.
- GONZÁLEZ PEREIRA, Andrea (2017): *Os animais vistos polos galegos: análise das expresións figuradas galegas que retratan o mundo animal*. Universidade de Vigo. Directora: María Álvarez de la Granja.
- GONZÁLEZ REY, María Isabel (1998): *Étude systématique des expressions figées en français. Pour une théorie de la phraséologie*. Universidade de Santiago de Compostela. Director: Jesús Lago Garabatos.
- HERRERO KACZMAREK, Claudia (2016): *Der Erwerb der phraseologischen Kompetenz im DaF-Unterricht anhand von Texten aus der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur. Eine empirische Annäherung*. Universidade de Santiago de Compostela. Directora: Carmen Mellado Blanco.

- ILSKA, Agnieszka (2016): *El concepto “Dios” en las paremias españolas, polacas y alemanas*. Universidade Complutense de Madrid. Directoras: Julia Sevilla Muñoz e Marina García Yelo.
- KAREEM SAGBAN, Mushtaq (2010): *La fraseología comparada del español y del árabe de irak: su aplicación a la enseñanza de unidades fraseológicas en el aula de E/LE*. Universidade de Granada. Director: Pedro Barros García.
- LAPEDOTA, Domenico Daniele (2017): *Unidades sintagmáticas léxicas en Cinco horas con Mario, de Miguel Delibes, y en sus traducciones al italiano. Hipótesis de discurso fraseológicamente sexuado*. Universidade de Bari. Director: Simone Greco.
- LÓPEZ ROIG, Cecilia (2001): *Aspectos de fraseología contrastiva (alemán-español) en el sistema y en el texto*. Universidade de Valencia. Directores: Herbert J. Holzinger e Carlos Hernández Sacristán.
- MARTÍNEZ, Beatriz (2015): *Análisis traductológico de la obra paremiográfica de Charles Cahier (francés-español)*. Universidade Complutense de Madrid. Directores: Julia Sevilla Muñoz e Germán Conde Tarrío.
- MELLADO BLANCO, Carmen (1997): *Los somatismos del alemán. Semántica y estructura*. Universidade de Salamanca. Directora: Pilar Elena García.
- MESSINA FAJARDO, Luisa Allesita (2012): *El mundo del vestir en el repertorio paremiológico de Hernán Núñez Refranes proverbios en romance (1555)*. Universidade Complutense de Madrid. Directoras: Julia Sevilla Muñoz e M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente.
- MIHAJLOVSKA, Katerina (2017): *Enseñanza/aprendizaje de algunas construcciones basadas en los verbos soporte hacer, dar y tener en E/LE. Elaboración de material didáctico destinado a aprendices macedonios*. Universidade Autónoma de Barcelona. Directora: Sandrina Fuentes.
- MIRANDA MÁRQUEZ, Gonzalo (2013): *Estudio comparativo de las unidades fraseológicas (UF) de la lengua china y española. Problemas lingüísticos y culturales en la traducción de las UF de una a otra lengua*. Universidade de Granada. Directores: Juan de Dios Luque Durán e Pedro San Ginés Aguilar.
- MOUZINHO FERRARO, Rita Giovana (2005): *Análisis contrastivo español/portugués de unidades fraseológicas*. Universidade de Cádiz. Directora: Miguel Casas Gómez.
- PIZZO, Lucia (2016): *Las relaciones parentales en los refranes españoles sicilianos, italianos, neogriegos (le relazioni parentali nei proverbi spagnoli, siciliani, italiani, neogreci)*. Universidade Complutense de Madrid. Directora: María del Carmen Barrado Belmar.

1.6. Traballos fin de mestrado (TFM)

- CANO BRAVO, Laura (2017): *Analyse comparative du traitement donné à la phraséologie dans les cours de langue étrangère: français vs anglais. Proposition d'activités encourageant la phraséologie intégrée en FLE*. Universidade de Murcia. Directora: M^a Ángeles Rodríguez Solano.

GIORGI, Arianna (2015): *Ti prendo e ti porto via: Las técnicas de traducción de las unidades fraseológicas. Un estudio descriptivo.* Universidade de Murcia. Director: Antonio Pablo Zamora Muñoz.

1.7. Traballos fin de grao (TFG)

CANDEL PEREZ, María de los Ángeles (2016-2017): *Análisis lexicográfico francés-español de términos peyorativos e insultos.* Universidade de Alicante. Directora: Mireia López Simó.

CARTAGENA MARTÍNEZ, Víctor (2015-2016): *Ánalisis contrastivo y traductológico francés-español de fórmulas del código de la circulación.* Universidade de Alicante. Directora: Mireia López Simó.

FONTES, Jérémie (2014-2015): *Da fraseologia à fraseodidática em corpora. Perspetiva de ensino de PLNM a alunos francófonos.* Universidade de Minho. Directora: M^a Isabel González Rey e Silvia Araujo.

GÓMEZ SÁNCHEZ, Candelaria (2015-2016): *Refranes gastronómicos: estudio cultural contrastivo francés-español.* Universidade de Alicante. Directora: Mireia López Simó.

MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Fátima (2013-2014): *Mots et expressions argotiques régionales dans Bienvenue chez les Ch'tis.* Universidade de Alicante. Directora: Mireia López Simó.

PICAZO MILLÁN, Elena (2013-2014): *Les interjections dans Les aventures de Tintin, Le secret de la Licorne. Analyse comparée français-espagnol.* Universidade de Alicante. Directora: Mireia López Simó.

RODAS NAVARRO, María (2016-2017): *Análisis lexicográfico francés-español de expresiones coloquiales del rap francés.* Universidade de Alicante. Directora: Mireia López Simó.

PICAZO PIQUERAS, Lidia (2016-2017): *Contrastes lexicográficos francés-español: La expresión de la belleza.* Universidade de Alicante. Directora: Mireia López Simó.

1.8. Outros traballos académicos

ÁLVAREZ GARCÍA, Érica (2017): *La fraseología en textos especializados. Análisis de las unidades fraseológicas en prospectos de medicamentos en inglés y en español.* Universidade de Murcia. Director: Manuel María Sevilla Muñoz.

GARCÍAYELO, Marina (2006): *Didáctica de la traducción paremiológica.* Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.

GONZÁLEZ REY, María Isabel (1993): *Les expressions idiomatiques: leur valeur métaphorique.* Universidade de Santiago de Compostela. Director: Jesús Lago Garabatos.

KLOTCHNOV, Claudio (1993): *El lenguaje coloquial: el ingrediente fraseológico ruso-español.* Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.

KOLBA, Kseniya (2007): *Las unidades fraseológicas españolas relativas a la cabeza y su correspondencia ucraniana y rusa.* Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.

- NICOLAS, Claire (2008): *Didáctica de las locuciones verbales francesas en la clase de FLE (nivel intermedio) para estudiantes adultos*. Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.
- PÉREZ BOTELLO, M.^a Teresa (2007): *Paremias mexicanas de tradición hispano-americana en Tapalpa (Jalisco)*. Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.
- ROMERO MARTÍNEZ, Inmaculada (2014): *Aproximación al empleo de unidades fraseológicas en el discurso publicitario*. Universidade de Murcia. Directora: Elvira Manero Richard.
- TSCHAN, Carine (2010): *Supersticiones y fraseología en Alsacia*. Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.
- SHIBUÉ, Yuriko (2001): *Didáctica de las paremias españolas en la clase de español como lengua extranjera -enfocado principalmente a estudiantes japoneses*. Universidade Complutense de Madrid. Directora: Julia Sevilla Muñoz.

2. Congresos, coloquios, asembleas e xornadas

2.1. Congresos EUROPHRAS

2.1.1. Congreso EUROPHRAS 2017. University of Wolverhampton. 13-14.11.17

O título desta edición foi *Computational and Corpus-based Phraseology – recent advances and interdisciplinary approaches* e tivo lugar no Strand Palace Hotel de Londres, baixo a organización da Asociación Europea de Fraseoloxía (EUROPHRAS), a Universidade de Wolverhampton e a Association de Lingüística Computacional de Bulgaria. O congreso centrouse nos enfoques interdisciplinarios da fraseoloxía, como os psicolingüísticos e cognitivos baseados en corpus, o tratamento computacional das expresións de múltiples palabras e aplicacións prácticas na tradución, lexicografía e aprendizaxe de idiomas.

Información na páxina web: <http://rgcl.wlv.ac.uk/europhras2017>

2.2. Coloquios Internacionais de Paremioloxía en Tavira (Portugal)

2.2.1. 11º Colóquio Interdisciplinar sobre Proverbios

Esta edición do Coloquio Internacional de Paremioloxía en Tavira celebrouse entre o 5 e o 12 de novembro de 2017 e nela participaron especialistas de 26 países, entre os cales se atopan Wolfgang Mieder, Emeritus Frantisek Cermák, Georgy Kapchits, Mineke Schipper, Virpi Outila, Paulo Osório, Bragança Júnior, Rethabile Possa, Marie-Sol Ortola e Marie-Christine Varol.

Información na páxina web: <http://www.colloquium-proverbs.org>

2.3. Outros congresos, xornadas ou asembleas do ano 2017

2.3.1. Congreso *Formen, Verfahren, Funktionen der Bildung lexematischer und polylexematischer Einheiten im Deutschen*. Universidade Jean Moulin 3, Forschungszentrum Centre d'Etudes Linguistique, Universidade Lumière Lyon e Ecole Normale Supérieure de Lyon. 31.3.-1.4.17

O obxectivo deste congreso era reflexionar e abordar as formacións léxicas en alemán e en torno a el tiveron lugar conferencias plenarias de estudiosos xermanistas como Eichinger Ludwig, director dos Institutos für Deutsche Sprache, Gülich Elisabeth da Universidade de Bielefeld e Carmen Mellado-Blanco da Universidade de Santiago de Compostela.

Información na páxina web: <http://preforlex.univ-lyon3.fr>

2.3.2. Simposio Internacional *El sentido figurado*. Universidade de Granada. 9-11.10.17.

Os temas abordados neste simposio foron diversos e entre eles atopábanse a semántica, a lexicografía, a traductoloxía, a ensinanza de linguas estranxeiras e a lingüística computacional. Esta variedade temática estivo acompañada dunha gran diversidade en canto ás linguas de estudo e á procedencia dos participantes, provenientes de 11 países diferentes entre os que se atopan Francia, Italia, Eslovenia, Croacia, Serbia, Polonia, Rusia, Túnez, Brasil e China.

Información na páxina web: <http://www.ugr.es>

2.3.3. IV Congreso Internacional de *Phraséologie et Parémiologie Fraseología e paremiología, roba da matti!* PHRASIS e Universidade de Bucarest. 27-29.9.17

Na cuarta edición deste congreso, celebrada en Bucarest, presentáronse traballos relacionados coa delimitación teórica da fraseoloxía e da paremioloxía, co enfoque didáctico de estas disciplinas e coa súa utilidade na tradución literaria.

Información na páxina web: <http://www.phrasis.it/iv-congresso-internazionale-dei-fraseologia-e-paremiologia-fraseologia-e-paremiologia-roba-da-matti-bucarest-27-29-settembre-2017>

2.3.4. Congreso internacional *Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*. Institut für Germanische Philologie der Universität Wrocław. 16-18.3.17.

Neste congreso organizado polo Instituto de filoloxía xermánica e a Universidade de Wrocław participaron expertos en fraseoloxía e paremioloxía do alemán de diferentes procedencias, entre os que se atopan Carmen Mellado Blanco e Wolfgang Mieder.

Información na páxina web: <http://www.ifg.uni.wroc.pl/wydarzenia/konferenz-intra-und-interlinguale-zugaenge-zur-deutschen-phraseologie-und-paroemiologie-wroclaw-16-18-maerz-2017>

3. Recursos

3.1. Diccionario de partículas discursivas del español

Autores: Antonio Briz, Salvador Pons Bordería e José Portolés. www.dpde.es, 2008.

Este diccionario en liña permite buscar partículas discursivas do español así como consultar o listado completo do que o recurso dispón. A información que ofrece de cada partícula contén a súa definición, máis exemplos, prosodia e pronunciación, outros usos, posición, sintaxe, rexistro, variantes menos frecuentes, fórmulas convencionais, partículas semellantes e sinala tamén os casos nos que non é unha partícula.

3.2. Proxecto de Innovación docente. *¿Flippeas o qué? Una experiencia de enseñanza y aprendizaje de la Fraseología aplicando el modelo Flipped Classroom*

Autores: M^a Ángeles Solano Rodríguez, Manuel Sevilla Muñoz, Pablo Zamora e Arianna Alesandro. Departamentos de Didáctica de la Lengua y la Literatura e Traducción e interpretación da Universidade de Murcia, 2017.

Este proxecto nace co obxectivo de deseñar e producir recursos materiais, concretamente vídeos educativos, para a ensinanza e aprendizaxe da Fraseoloxía empregando como metodoloxía a “Flipped Classroom” ou clase invertida. Ten como soporte a canle de Letras na televisión da Universidade de Murcia (tv.um.es), á cal se accede a través de internet, e como destinatarios alumnado de grao e mestrado do ámbito do saber lingüístico (Lingua Española, Lingüística, Filoloxía, Tradución, Educación, etc...).

3.3. Biblioteca fraseológica y paremiológica

Autoras: M.^a Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar e Julia Sevilla Muñoz. Universidade Complutense de Madrid. Centro Virtual Cervantes

Esta biblioteca nace co obxectivo de reunir materiais que conteñan fundamentos teóricos, metodolóxicos e técnicos para a investigación e didáctica das linguas; fomentar a reflexión e actualización teórica da fraseoloxía e a paremioloxía e complementar o recurso “Refranero Multilingüe”.

3.4. DicAuPro (Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français)

Autores: Monique Coppens d'Eeckenbrugge, Jean-René Klein, Jean-Marie Pierret, Mirella Conenna e Fiorella Flamini. Universidade Católica de Louvain e Universidade dos estudos de Bari Aldo Moro.

O DicAuPro ten a súa orixe en trinta traballos sobre proverbios franceses dirixidos polo profesor André Goosse e ademais de reunir proverbios franceses, ofrece para cada un deles unha lista de variacións diacrónicas.

3.5. Dictionnaire des Collocations

Autor: Antonio González Rodríguez. 2004.

Este dicionario en liña permite buscar adxectivos, substantivos e verbos. Amosa colocacións a partir de cada tipo de palabra e ofrece as variantes existentes.

4. Fraseografía espontánea

4.1. Fraseoloxía en Argalladas.enlugo.com

A páxina web Argalladas [<http://argalladas.enlugo.com/ditos-e-refrans-0001-en-galego>] correspondece cun blog cuxa actividade se estende entre 2005 e 2017 e que contén unha sección titulada “En galego” na que se inclúen publicacións baixo o título de “Cantares dos nosos avós”, “Adiviñas”, “Lendas” e “Ditos e refráns”. As publicacións de “Ditos e refráns” son as más abundantes deste apartado e chegan ata 2014. Dentro delas, aparecen refráns sen estar acompañados dunha descripción nin indicar cal é a súa orixe. Malia a non presentar explicación, ás veces si van acompañados dalgunha etiqueta de clasificación temporal e temática, como é o caso de novembro e as castañas (“Castañas, noces e viño fan a ledicia de San Martiño”); do Nadal (“Tantos días sol en nadal como de auga en san Xoán” e do mes de abril (“Abril se por mal quere vir, nin as portas deixar abrir”). Ademais, teñen presenza algúns que fan referencia a algunha zona da provincia de Lugo (“Aire de Meira, caldeiro á goteira. Aire de Lugo, auga nun puño” e outros moitos de carácter xeral (“Ovella que berra, bocado que perde”).

4.2. Fraseoloxía en Rios-galegos.com

A páxina web Rios-galegos [<http://www.rios-galegos.com/vidario0.htm>] naceu en xuño do ano 2000 co obxectivo de reunir información e imaxes sobre a fauna e a flora que habitan os ríos galegos. Dentro da información reunida sobre este tema, aparece unha sección titulada “Os ríos traen refráns”, a cal contén refráns relacionados tematicamente cos ríos, ben nomeándoos directamente (“Cando o río soa, auga leva”) ou aludindo a algunha actividade con eles asociados, como pode ser o caso da pesca (“A río revolto ganancia de pescadores”; “Non se collen as troitas a bragas enxoitas”).

4.3. Fraseoloxía en Refranero Castellano. Refranes castellanos clasificados por temas

O blog Refranero Castellano [<http://www.refranerocastellano.com/>] reúne numerosos refráns casteláns e preséntaos por temas, correspondéndolle a cada etiqueta temática un apartado propio. Entre estes apartados, o primeiro aparece baixo o título de “Concepto de refrán”, e nel apórtase unha definición ao tempo que se inclúen refráns nos que os refráns son nomeados (“Cien refranes, cien verdades”; “Decir refranes es decir verdades”). Ademais desta primeira, entre as divisións temáticas pódense identificar bastantes referentes a gremios como o dos zapateiros ou os muiñeiros (“Molinero y ladrón, dos cosas suenan y una son”) e a ámbitos como o da vida mariñeira (“Las estrellas a brillar, marineros a la mar”).

